

We skipped the light fandango turned cartwheels 'cross the floor  
I was feeling kinda seasick but the crowd called out for more  
The room was humming harder as the ceiling flew away  
When we called out for another drink the waiter brought a tray

And so it was late as the miller told his tale  
that her face, at first just ghostly, turned a whiter shade of pale

She said, 'There is no reason and the truth is plain to see.'  
But I wandered through my playing cards  
and would not let her be one of sixteen vestal virgins who were leaving for the coast  
and although my eyes were open they might have just as well've been closed

And so it was later as the miller told his tale  
that her face, at first just ghostly, turned a whiter shade of pale

She said, 'I'm home on shore leave, though in truth we were at sea  
so I took her by the looking glass and forced her to agree  
saying, 'You must be the mermaid who took Neptune for a ride.'  
But she smiled at me so sadly that my anger straightway died

If music be the food of love then laughter is its queen  
and likewise if behind is in front then dirt in truth is clean  
My mouth by then like cardboard seemed to slip straight through my head  
So we crash-dived straightway quickly and attacked the ocean bed

僕らは馬鹿騒ぎをしながら踊っていた フロアでトンボ返りしたりしてね  
なんだか船酔いみたいな感じだったけれど 皆がもっとやれて騒いでいる  
天井が吹き飛んだみたいに どんどんざわついてきていた  
大声でドリンクを頼んだら ウエーターがトレイを持ってやってきた

そして夜もふけて 粉屋の話よろしく哀れな立場の僕は 君の裏切りをきりだした  
彼女の顔は はじめ幽霊のようになり 青白い影よりもっと蒼白になった

「理由なんてないわ 事実は見てのとおりよ」と彼女は言う  
けれど僕はカードをしながらうわの空  
16人のウエスタの神女のように彼女を聖域に追いやる訳にはいかないって  
僕の目は開いているのに まるで閉じてるかのようになんも見えていなかった

そして夜もふけて 粉屋の話よろしく哀れな立場の僕は 君の裏切りをきりだした  
彼女の顔は はじめ幽霊のようになり 青白い影よりもっと蒼白になった

「ここを出て家に帰るわ」と言うけど 僕らの真実はこの海のようなフロアにあるのだし  
彼女を鏡のところへ連れてゆき「君はネプチューンを乗せるための人魚なんだぜ」  
と分からせようと無理強いをしてみたけれど  
彼女は僕の怒りが吹き飛んでしまうほど 悲しげに微笑むばかり

音楽が愛の糧ならば 笑いはその女王  
同じように 前が後ろならば 裏切りの穢れも却って純粋なもの  
それから僕の口はぎこちなく動き 訳が分からなくなってきた  
それで僕らは急速潜航して このフロアに撃沈したんだ